

Otagan®

Ohrentropfen/Gouttes auriculaires/Gocce per le orecchie


VERFORA®

Information für Patientinnen und Patienten

Lesen Sie diese Packungsbeilage sorgfältig, denn sie enthält wichtige Informationen. Dieses Arzneimittel haben Sie entweder persönlich von Ihrem Arzt oder Ihrer Ärztin verschrieben erhalten, oder Sie haben es ohne ärztliche Verschreibung in der Apotheke oder Drogerie bezogen. Wenden Sie das Arzneimittel gemäß Packungsbeilage beziehungsweise nach Anweisung des Arztes, des Apothekers oder des Drogisten bzw. der Ärztin, der Apothekerin oder der Drogistin an, um den grössten Nutzen zu haben. Bewahren Sie die Packungsbeilage auf, Sie wollen sie vielleicht später nochmals lesen.

Was ist Otagan und wann wird es angewendet?

Otagan eignet sich zur Behandlung von Ohrenscherzen verursacht durch Entzündungen des Mittelohrs oder des äusseren Gehörganges.

Wann darf Otagan nicht angewendet werden?

Otagan darf nicht angewendet werden bei Überempfindlichkeit gegen die Inhaltsstoffe sowie wenn eine Schädigung, z. B. Trommelfellverletzung, besteht.

Wann ist bei der Anwendung von Otagan Vorsicht geboten?

Otagan soll nicht länger als 2 Tage ohne ärztliche Verordnung angewendet werden. Bei gleichzeitig auftretendem Schwindel oder bei Auftreten von Fieber ist wegen möglicher Komplikationen eine ärztliche Untersuchung angeraten. Gleichzeitig verabreichte Arzneimittel können sich in ihrer Wirkung gegenseitig beeinflussen. Es ist eine mögliche Beeinträchtigung durch eingeschränktes Hörvermögen (verursacht durch die Erkrankung oder durch die Anwendung der Ohrentropfen) zu beachten. Informieren Sie Ihren Arzt, Apotheker oder Drogisten bzw. Ihre Ärztin, Apothekerin oder Drogistin, wenn Sie an anderen Krankheiten leiden, Allergien haben oder andere Arzneimittel (auch selbstgekauft!) einnehmen oder äusserlich anwenden.

Darf Otagan während einer Schwangerschaft oder in der Stillzeit angewendet werden?

Frauen die schwanger sind, es werden wollen oder stillen, sollen Otagan ausschliesslich nach Rücksprache mit Ihrem Arzt bzw. mit Ihrer Ärztin anwenden.

Wie verwenden Sie Otagan?

Alle 2–4 Stunden oder jeweils bei Nachlassen der schmerzlindernden Wirkung bis zu 4-mal täglich in das kranke Ohr einträufeln:
Erwachsene und Jugendliche über 12 Jahre: 5 Tropfen.
Kinder über 2 Jahre: 2–3 Tropfen.
Kinder unter 2 Jahre nur auf ärztliche Verschreibung.
Ohrenscherzen bei Kindern sollten

Information destinée aux patients

Lisez attentivement cette notice d'emballage. Vous y trouverez tous les renseignements importants concernant ce médicament. Ce médicament vous a été prescrit par votre médecin ou vous a été remis sans ordonnance par votre pharmacien ou votre droguiste. Pour en tirer le meilleur bénéfice, veuillez l'utiliser conformément à la notice d'emballage ou, le cas échéant, aux indications de votre médecin, de votre pharmacien ou de votre droguiste. Conservez cette notice d'emballage pour pouvoir la relire plus tard si nécessaire.

Qu'est-ce que l'Otagan et quand est-il utilisé?

Otagan est indiqué pour le traitement des maux d'oreille provoqués par les inflammations de l'oreille moyenne ou du conduit auditif externe.

Quand Otagan ne doit-il pas être utilisé?

Otagan ne doit pas être utilisé en cas d'hypersensibilité aux composants ainsi qu'en cas d'une lésion, par ex. du tympan.

Quelles sont les mesures de précautions à observer lors de l'utilisation d'Otagan?

Ne pas administrer Otagan pendant plus de 2 jours sans prescription médicale. Il est recommandé de consulter un médecin en cas d'apparition simultanée de vertiges ou de fièvre car un risque de complications existe. Les médicaments administrés simultanément peuvent s'influencer mutuellement. Prendre en considération que l'acuité auditive peut être altérée (provoquée par l'affection ou par l'administration des gouttes auriculaires). Veuillez informer votre médecin, votre pharmacien ou votre droguiste si vous souffrez d'une autre maladie, vous êtes allergique, ou si vous prenez déjà d'autres médicaments en usage interne ou externe (même en automédication!).

Otagan peut-il être utilisé pendant la grossesse ou l'allaitement?

Les femmes enceintes, celles qui veulent le devenir et celles qui allaitent ne doivent utiliser Otagan qu'après avoir consulté leur médecin.

Comment utiliser Otagan?

Instiller dans l'oreille malade toutes les 2 à 4 heures ou si l'effet analgésique s'atténue jusqu'à 4 fois par jour:
Adultes et adolescents de plus de 12 ans: 5 gouttes.
Enfants de plus de 2 ans: 2–3 gouttes.
Enfants de moins de 2 ans uniquement sur prescription du médecin.
Les enfants se plaignant de douleurs

Informazione destinata ai pazienti

Legga attentamente il foglietto illustrativo, che contiene importanti informazioni. Questo medicamento le è stato prescritto dal suo medico o le è stato consegnato senza prescrizione medica in farmacia o in drogheria. Per ottenere il maggior beneficio, usi il medicamento conformemente al foglietto illustrativo o segua le indicazioni del suo medico, del suo farmacista o del suo droghiere. Conservi il foglietto illustrativo per poterlo rileggere all'occorrenza.

Che cos'è Otagan e quando si usa?

Otagan è indicato per il trattamento di mal di orecchie dovuto alle infiammazioni dell'orecchio medio o del condotto auditivo esterno.

Quando non si può usare Otagan?

Otagan non deve essere usato in caso di ipersensibilità ai costituenti come pure in caso di danno per es. al timpano.

Quando è richiesta prudenza nell'uso di Otagan?

Otagan non deve essere usato per più di 2 giorni senza prescrizione del medico. Se contemporaneamente si manifestano delle vertigini o febbre è consigliabile, a causa di possibili complicazioni, consultare il medico. Altri medicinali somministrati contemporaneamente a Otagan possono influire sul suo effetto, e viceversa. Bisogna tener conto di un possibile peggioramento dovuto ad una diminuzione dell'acuità uditiva (dovuto alla malattia o all'uso delle gocce per le orecchie). Informi il suo medico, il suo farmacista o il suo droghiere nel caso in cui soffre di altre malattie, di allergie o assume o applica esternamente altri medicinali (anche se acquistati di sua iniziativa!).

Si può usare Otagan durante la gravidanza o l'allattamento?

Le donne incinte, che prevedono una gravidanza o che allattano devono usare Otagan soltanto dopo aver consultato il loro medico.

Come usare Otagan?

Introdurre nell'orecchio affetto ogni 2-4 ore o se l'effetto analgesico diminuisce fino a 4 volte al giorno:
Adulti e adolescenti sopra i 12 anni: 5 gocce.
Bambini sopra i 2 anni: 2-3 gocce.
Per i bambini sotto i 2 anni solo secondo prescrizione medica.

grundsätzlich von einem Arzt bzw. einer Ärztin abgeklärt werden. Otagan vor Gebrauch auf Körpertemperatur vorwärmen (kurzes Erwärmen durch Umschliessen mit der Hand, nicht erhitzen!). Einträufeln in Seitenlage und ca. 15 Minuten so verweilen. Danach Gehörgang mit Watte verschliessen. Halten Sie sich an die in der Packungsbeilage angegebene oder vom Arzt oder der Ärztin verschriebene Dosierung. Wenn Sie glauben, das Arzneimittel wirke zu schwach oder zu stark, so sprechen Sie mit Ihrem Arzt, Apotheker oder Drogisten bzw. mit Ihrer Ärztin, Apothekerin oder Drogistin.

Welche Nebenwirkungen kann Otagan haben?

Folgende Nebenwirkungen können bei der Anwendung von Otagan auftreten: Allergische Reaktionen sind möglich. Bei der Anwendung trotz Trommelfellverletzung kann Schmerzverstärkung und evtl. Schaden an Mittelohrstrukturen auftreten (siehe «Wann darf Otagan nicht angewendet werden?»). Sollten Sie während der Verwendung von Otagan Missempfindungen oder andere Veränderungen bemerken, müssen Sie Ihren Arzt bzw. Ihre Ärztin informieren. Wenn Sie Nebenwirkungen bemerken, die hier nicht beschrieben sind, sollten Sie Ihren Arzt, Apotheker oder Drogisten bzw. Ihre Ärztin, Apothekerin oder Drogistin informieren.

Was ist ferner zu beachten?

Das Arzneimittel darf nur bis zu dem auf dem Behälter mit «EXP» bezeichneten Datum verwendet werden. Bei Raumtemperatur (15-25 °C) lagern. Arzneimittel für Kinder unzugänglich aufbewahren. Weitere Auskünfte erteilt Ihnen Ihr Arzt, Apotheker oder Drogist bzw. Ihre Ärztin, Apothekerin oder Drogistin. Diese Personen verfügen über die ausführliche Fachinformation.

Was ist in Otagan enthalten?

1 g (ca. 24 Tropfen) enthält die Wirkstoffe 10 mg Procain als Procainhydrochlorid und 50 mg Phenazon. Hilfsstoff: Glycerin. Antioxidationsmittel: Butylhydroxyanisol (E 320).

Zulassungsnummer

10714 (Swissmedic)

Wo erhalten Sie Otagan? Welche Packungen sind erhältlich?

In Apotheken und Drogerien, ohne ärztliche Verschreibung. Tropffläschchen zu 12 g.

Zulassungsinhaber

VERFORA SA, 1752 Villars-sur-Glâne

Diese Packungsbeilage wurde im August 2005 letztmals durch die Arzneimittelbehörde (Swissmedic) geprüft.

auriculaires doivent par principe être examinés par un médecin. Avant l'emploi, porter Otagan à la température du corps (en fermant la main un court instant autour du flacon. Ne pas faire chauffer!). Instiller en position latérale et rester ainsi environ 15 minutes. Obtenir ensuite le conduit auditif par de la ouate. Veuillez vous conformer au dosage figurant sur la notice d'emballage ou prescrit par votre médecin. Si vous estimez que l'efficacité du médicament est trop faible ou au contraire trop forte, veuillez vous adresser à votre médecin, à votre pharmacien ou à votre droguiste.

Quels effets secondaires Otagan peut-il provoquer?

L'utilisation d'Otagan peut provoquer les effets secondaires suivants: Des réactions allergiques sont possibles. Lors de l'administration malgré une perforation de tympan, une accentuation des douleurs et une lésion éventuelle des structures de l'oreille moyenne peuvent apparaître (voir «Quand Otagan ne doit-il pas être utilisé?»). Si vous observez des sensations anormales ou d'autres troubles pendant le traitement par Otagan, vous devez en informer votre médecin. Si vous remarquez des effets secondaires qui ne sont pas mentionnés dans cette notice, veuillez en informer votre médecin, votre pharmacien ou votre droguiste.

A quoi faut-il encore faire attention?

Ce médicament ne doit pas être utilisé au-delà de la date figurant après la mention «EXP» sur le récipient. Conserver à température ambiante (15-25 °C). Conserver les médicaments hors de la portée des enfants. Pour de plus amples renseignements, consultez votre médecin, votre pharmacien ou votre droguiste, qui disposent d'une information détaillée destinée aux professionnels.

Que contient Otagan?

1 g (environ 24 gouttes) contient les principes actifs 10 mg de procaine sous forme de chlorhydrate de procaine et 50 mg de phénazone. Excipient: glycérine. Antioxydant: butylhydroxyanisol (E 320).

Número d'autorisation

10714 (Swissmedic)

Où obtenez-vous Otagan? Quels sont les emballages à disposition sur le marché?

En pharmacie et en droguerie, sans ordonnance médicale. Flacon compte-gouttes de 12 g.

Titulaire de l'autorisation

VERFORA SA, 1752 Villars-sur-Glâne

Cette notice d'emballage a été vérifiée pour la dernière fois en août 2005 par l'autorité de contrôle des médicaments (Swissmedic).

Il mal di orecchie nei bambini deve, in linea di massima, essere esaminato da un medico. Prima dell'uso, riscaldare Otagan alla temperatura corporea (scaldandolo brevemente tra le mani. Non riscaldare!). Instillare in posizione laterale e attendere circa 15 minuti in questa posizione. Poi, chiudere il condotto uditivo con ovatta. Si attenga alla posologia indicata nel foglietto illustrativo o prescritta dal medico. Se ritiene che l'azione del medicamento sia troppo debole o troppo forte ne parli al suo medico, al suo farmacista o al suo droghiere.

Quali effetti collaterali può avere Otagan?

Con l'applicazione di Otagan possono manifestarsi i seguenti effetti collaterali: Possono manifestarsi reazioni allergiche. In caso di uso nonostante una lesione del timpano, un aumento del dolore ed eventualmente un danno nella struttura dell'orecchio medio possono apparire (vedi «Quando non si può usare Otagan?»). Se nel corso della terapia con Otagan constata delle sensazioni insolite o altre alterazioni ne informi il suo medico. Se osserva effetti collaterali qui non descritti, dovrebbe informare il suo medico, il suo farmacista o il suo droghiere.

Di che altro occorre tener conto?

Il medicamento non dev'essere utilizzato oltre la data indicata con «EXP» sulla confezione. Tenere fuori dalla portata dei bambini. Conservare a temperatura ambiente (15-25 °C). Il medico, il farmacista o il droghiere, che sono in possesso di un'informazione professionale dettagliata, possono darle ulteriori informazioni.

Che cosa contiene Otagan?

1 g (ca. 24 gocce) contiene come principi attivi 10 mg di procaina sotto forma di cloridrato di procaina e 50 mg di fenazone. Sostanza ausiliaria: glicerolo. Anti-ossidante: butilidrossianisolo (E 320).

Numero dell'omologazione

10714 (Swissmedic)

Dov'è ottenibile Otagan? Quali confezioni sono disponibili?

In farmacia e in drogheria, senza prescrizione medica. Flaconcino contagocce da 12 g.

Titolare dell'omologazione

VERFORA SA, 1752 Villars-sur-Glâne

Questo foglietto illustrativo è stato controllato l'ultima volta nel agosto 2005 dall'autorità competente in materia di medicinali (Swissmedic).

Otagan®

Ohrentropfen/Gouttes auriculaires/Gocce per le orecchie

 VERFORA®

VERFORA SA, CH-1752 Villars-sur-Glâne

100

100

17700.15-1907